

2015년 11월 9일 오늘의 아침편지

'왜 그 사람을 사랑하게 됐죠?'
'何故その人を愛するようになったのでしょうか?'

"당신은 왜 하필이면
"あなたは何故、こともあろうに

그 사람을 사랑하게 됐죠?" 라는 질문에
この人を好きになったのでしょうか?"という質問に

아나스타시아는 그냥 단순히 대답했어요.
アナスタシアは、ただ単純に答えました。

"그런 질문을 내게 해봐야 아무런 소용이 없어요.
"そんな質問を私しても、何の意味もない。

사랑에 빠진 사람은 그 누구도 왜 그 사람을
愛に落ちた人は、誰でもなぜその人を

사랑하는지 설명하지 못해요.
愛するのか説明できません

내가 사랑하는 사람이
私が愛する人が

내겐 최고입니다."
私には最高です"

- 블라지미르 메그레의 《아나스타시아3》 중에서 -
- ウラジミール・メグレの〈アナスタシア3〉より -

* 사람의 인연은
* 人の因縁は

말로 설명하기 어렵습니다. 특히
言葉で説明するのが難しいです。特に

사랑의 인연은 설명력의 범위를 넘어섭니다.
人の因縁は説明力の範囲を越えます

운명 같기도 하고 섭리이거나 선물 같기도 합니다.
運命のようでもあり、摂理や贈り物のようでもあります

때로는 뒤뚱거리고 흔들릴지라도, 중심을 잡고
時には、よろめき揺れても、中心をつかみ

처음 만났을 때의 첫마음으로 돌아가면
初めて会った時の、最初の気持ちで帰ったら

사랑은 더욱 깊어집니다. '그 사람'이
愛はさらに深くなります。'その人'が

언제나 당신에겐 최고입니다.
いつもあなたには最高です。

こともあろうに [事もあろうに] 발음 재생

하필이면.

범위 (範圍)

[명사] 範圍. (=테두리)

넘어서다

[타동사]

越す.

通り越す.

(難関を)切り抜ける.

뒤뚱거리다

[자동사] [타동사] (物·人などが)よろめく; ぐらつく; ふらふらする. (=뒤뚱대다)

흔들리다

[자동사] ['흔들다' の受け身] (揺り)動く; 揺れる; 揺るぐ; ゆらゆ...

2015년 11월 10일 오늘의 아침편지

정당한 자부심
正当な自負心

자부심이 있는
自負心がある

사람들이 얻는 축복은 그야말로
人々が得る祝福は、それこそ

귀중하지만 이것은 내면의 축복이다.
貴重だが、これは内面の祝福だ

자부심이란 자신에 대한 정당한 사랑이며,
自負心とは、自分に対しての正当な愛であり

이런 사랑을 정당화하는 것은 남들의 인정을
このような愛を正当化することは、他人の認定を

받든 말든 진실한 탁월성이나 재능뿐이라는
受けても、受けなくても真実な卓越性や、才能だけという

사실을 잊지 말아야 한다.
事実を忘れてはならない

- 홍선영의 《무엇이 탁월한 삶인가》 중에서 -
- ホン・ソンヨンの〈何が卓越した人生か〉より -

* '자신에 대한 정당한 사랑'
* '自分について正当な愛'

'자부심'에 대한 새로운 정의가 아닌가 싶습니다.
'自負心'に対して新しい定義ではないかと思えます

그 자부심이 자신이 가진 재능의 탁월성에서
その自負心が自分が持った才能の卓越性から

드러날 때, 그렇게 드러나도록 살아갈 때,
現れるとき、そう現れるように生きるとき

진정 축복받은 사람이 될 수 있습니다.
本当の祝福を受ける人になることができます

정당한 자부심을 자기 마음 안에
本当の自負心を私自身の心の中に

품을 수 있습니다.
抱くことができます

きちょう [貴重] 발음 재생 중요
귀중.
진실 (眞實)
[명사] 眞実; 本当; まこと; 誠実.
정의 (正義)

[명사] 正義. (↔불의)

드러나다

[자동사]

現[表] (あらわ)れる.

(표면에) 表にはっきり出る.

(감춘 것이) (隠した物事が)見つかる; 露見する; 割...

2015년 11월 11일 보낸 편지입니다.

인생 수업료
人生の授業料

모든 배움에는
全ての学びには

수업료가 반드시 있고,
授業料が必ずあって

모든 배움에는 시간이 반드시 요구된다.
全ての学びには時間が必ず要求される

어렵고 흔하지 않은 배움일수록
難しく、なかなかない学びであるほど

수업료는 더욱 높아지고
授業料はさらに高くなり

전문성이 요구되는 일일수록
専門性が要求されることであるほど

배움의 시간은 더욱 길어진다.
学びの時間はさらに長くなる

- 이애경의 《나를 어디에 두고 온 걸까》 중에서 -
- イ・エギョンの〈私をどこに置いてきたのか〉より -

* 시간과 비용.
* 時間と費用

배움에는 시간도 필요하고
学びには時間も必要で

비용도 필요합니다. 이것을 건너뛰면
費用も必要です。これを飛び越えたら

훗날 더 많은 시간과 비용을 지불하게 됩니다.
後日さらに多くの時間と費用を払うようになります

자기 인생의 가치를 높이는 의미있는 배움이라면
自分の人生の価値を高める意味ある学びなら

시간과 비용 그 이상의 투자가 필요합니다.
時間と費用、それ以上の投資が必要です

적절한 때, 아낌없이 투자하십시오.
適切な時、惜しみなく投資してください。

흔하다

[형용사]

ありふれている; どこにでもある; ざらにある; 珍しくない.
得やすい; 手に入れやすい. (⇨귀하다) [준말] 흔다.

건너뛰다

[타동사]

20151111.txt

(뛰어넘다) 飛び越える; 飛び渡る.
(차레를) 飛ばす; 抜かす. (=거르다)
てきせつ [適切] 발음 재생 중요
적절.

2015년 11월 12일 오늘의 아침편지

좋은 곡식, 좋은 채소
良い穀物、良い野菜

건강이란 균형 있고
健康とは、均衡ある

정상인 몸의 기능을 유지하는 데서 온다.
正常な体の機能を維持して来る

사람의 몸은 자연과 분리되어 별도로 생성,
人の体は自然と、分離され別に生成

유지 되는 것이 아니다. 그렇기에 건강한 땅에서
維持されることはない。それゆえ、健康な大地で

자란 좋은 곡식과 채소를 신선한 상태로
育った良い穀物と野菜を新鮮な状態で

섭취하고 충분한 휴식을 취하는
摂取して、十分な休息を

일이야말로 건강을 위한
とってこそ、健康のために

가장 좋은 방법이다.
一番いい方法だ

- 박홍순의 《소로우처럼 살라》 중에서 -
- パク・ホンスンの〈ソロウのように生きなさい〉より -

* 너무도 상식적인 말입니다.
* とても常識的な言葉です

그러나 실천하기가 결코 쉽지 않습니다.
しかし実践するのが決して簡単ではありません

특히 '좋은 땅에서 난 좋은 곡식, 좋은 채소'가
特に、'良い大地からでた良い穀物、良い野菜'가

우리 식단에 오르는 것이 꿈같은 이야기로 들립니다.
我々の食卓に上がることが、夢のような話に聞こえます

좋은 곡식, 좋은 채소가 차고 넘쳐야 합니다.
いい穀物、いい野菜があふれて、みなぎらなければなりません

그래야 사람 몸을 살립니다.
そうして、人の体を生かします

삶이 건강해집니다.
人生が健康になります。

채소 (菜蔬)
[명사] 蔬菜; 野菜; 青物.

곡식 (穀食)

[명사] 穀物.

정상 (正常)

[명사] 正常; 並み; あたり前; ノーマル. (⇔이상(異常)·비정상)

별도 (別途)

[명사]

別途.

別の用途.

생성 (生成)

[명사] 生成.

넘치다

[자동사]

(물·기운 등이) あふれる; こぼれる; みなぎる.

(어떤 감정이) (感情に) あふれる.

過ぎる; 余る.

2015년 11월 13일 보낸 편지입니다.

사랑할 준비
愛する準備

자연은 돼지 앞에
自然は、豚の前に

진주를 던져주지는 않는다.
真珠を投げることはない

자연 경관에서는 감상할 마음의 준비가
自然景観では、鑑賞する心の準備が

된 만큼의 아름다움만 우리 눈에 보인다.
出来たほどの美しさだけ、我々の目に見える

자연은 온전하게 품안으로 들어온 사람에게만
自然は、完全に胸の中に入ってきた人にだけ

자신의 속살을 보여준다. 자연을 가슴으로
自分の肌を見せてくれる。自然を胸に

받아들이는 사람에게 자연은
受けいれる人に、自然は

온전히 드러난다.
完全に現れる

- 박홍순의 《소로우처럼 살라》중에서 -
- パク・ホンスンの〈スロウのように生きなさい〉より -

* 아는 만큼 보입니다.
* 知るほど見えます

좋아하면 더 잘 보입니다.
好きならさらに良く見えます

가까이 가면 더 잘 보입니다.
近くに行けば、さらに良く見えます

자연뿐만이 아닙니다. 사람도 그렇습니다.
自然だけではありません。人もそうです。

좋아하면 비로소 보이기 시작합니다.
好きになれば、ようやく見え始めます

사랑하면 더 잘 보이기 시작합니다.
愛すれば、さらに良く見え始めます

사랑할 준비가 되어 있으면
愛する準備ができていれば

모든 것이 보입니다.
すべてのことが見えます。

20151113.txt

猫に小判。(豚の前に真珠を投げる。) 발음 재생
돼지 앞에 진주를 던져주다. (돼지 목에 진주) (서양속담, 아름다움속담)
온전하다 (穩全—)
속살1
[명사]
衣服でかくされた肌. (↔겉살)
見掛けよりがっちりした肉付き.
牛の口内の肉.
[형용사] 完全だ; 無傷だ; 傷がない; まともだ; 全し; 全(ま...

2015년 11월 14일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 송미령님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、ソン・ミリョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

마음의 바람
心の風

생각이
考えが

몸의 반응을 만들어 내는 것이다.
体の反応を作っていきます

인간의 몸에서 각 세포는 마음의 소리에
人間の体から、各細胞は心の声に

반응하는 독립적인 의식이다. 그 목소리는
反応する独立した意識だ。その声は

산골짜기에서 울리는 외침처럼 우리 몸을
谷に響く叫びのように、我々の体を

관통하며 울리고, 각 세포는
貫通して響き、各細胞は

그 외침을 깊이 새긴다.
その叫びを深く刻む

- 로버트 슈워츠의 《웰컴투 지구별》 중에서 -
- ロバート・シュワルツの〈ウエルカムトゥ地球別〉より -

* 하루에도
* 一日にも

다양한 마음의 소리가
多様な心の声

산골짜기에서 울려퍼져 긴 메아리로 되돌아 옵니다.
谷から響いて、長いこだまで返ってきます

모든 걸 흡수하는 스폰지처럼, 우리 몸의 세포
すべてのことを吸いとるスポンジのように、我々の体の細胞

하나 하나는 그것들을 깊이 새기며 행동으로,
一つ一つは、それを深く刻み行動で

마음으로 표현됩니다. 오늘 하루 제 마음의
心で表現します。今日一日、私の細胞の

산골짜기에서 불어오는 바람이 누군가에게
谷から吹いてくる風が、誰かに

20151114.txt

쉽이 되어 줄 수 있도록 시원하고 따뜻한,
癒しになってくれるよう、すっきり、温かい

그리고 달달함을 가득 실어봅니다.
そして、甘さをいっぱい詰めてみます

산골짜기 (山一)

[명사] 谷; 谷間; 谷あい; 山峡; 山あい. =산곡(山谷...)

새기다¹

[타동사]

刻む.

(파다) (物に) 刻みつける; 彫る; 彫りつける; 彫り込む; 印(...)

(마음에) (心に) 刻みつける; 記す; 記する; 銘ずる.

흡수 (吸收)

[명사] 吸収; 吸い取ること.

スポンジ(sponge) 발음 재생

[명사]

스펀지.

해면(海綿).

해면 모양의 고무 제품.

スポンジ・チタン(titanium sponge, 티탄 스펀지)

산화 티탄을 염소 가스와 반응시켜서 염화 티탄으로 만들고, 그것을 액화하...